

PROGRAMA AÑO 2007

ASIGNATURA: Idioma Moderno Francés I Lengua Extranjera Francés I Idioma Extranjero I Francés

OBJETIVOS:

- Favorecer el desarrollo de las competencias semióticas, lingüísticas, textuales, discursivas y socio-culturales necesarias para la comprensión de textos escritos en Francés Lengua Extranjera.
- Estimular la reflexión sobre los conocimientos previos en lengua materna (LM) en relación con los procesos de socialización textual y las técnicas y estrategias de lectura.
- Propiciar la adquisición de técnicas y estrategias de lectura en la lengua extranjera.
- Proponer actividades de lecto-comprensión de diferentes tipos y categorías de escritos en francés (divulgación general, divulgación especializada, académicos, literarios)

CONTENIDOS:

l) La lectura en Lengua Materna y en Lengua Extranjera:

a) La dimensión comunicativa de la lectura: la relación texto-emisor-receptor. Habilidades y estrategias en la comprensión lectora. Proyectos y situaciones de lectura. El rol de los conocimientos lingüísticos, discursivo-textuales y enciclopédicos en la lectura en LE y su interrelación.

b) Conocimientos lingüísticos: El sistema de la lengua francesa: nociones generales de morfo-sintáxis, semántica y léxico. De la frase al enunciado. Las nociones de persona; acción y proceso. La actualización / determinación; la designación; la cuantificación y calificación; el espacio y el tiempo; las relaciones lógicas y formales expresadas través de las distintas categorías gramaticales.

c) Conocimientos textuales y discursivos:

- La dimensión scripto-visual: componentes lingüísticos y no lingüísticos: diagramación de la página/artículo, efectos tipográficos, iconocidad. Texto y paratexto
- La dimensión enunciativa: condiciones de producción/ situación de enunciación. La relación emisor – receptor a través del reconocimiento de marcas formales: la persona. Deícticos. Marcas espacio-temporales. Tiempos verbales
- La noción de polifonía e intertextualidad. Discurso directo e indirecto. Las citas. Modos de organización del texto: secuencias narrativa, descriptiva, argumentativa y dialogal.
- Procedimientos gramaticales y léxicos que aseguran la cohesión y coherencia: repetición, anáforas pronominales y lexicales, progresión temática, relaciones de conexión.

II) La Comunicación escrita en francés lengua extranjera:

a) Categorías de textos:

- **Los textos de divulgación general:** Principales características textuales y discursivas de los artículos de información general. Los géneros periodísticos en diferentes publicaciones francesas y/o francófonas.
- **Los textos de divulgación especializada:** Principales características textuales y discursivas.

Material de lectura:

- 1) Dossier: Cambios climáticos y conciencia ecológica.
- 2) Dossier : La inmigración en Francia

III) Introducción a la lectura de textos literarios (autores franceses y/o francófonos)

La escritura literaria: rasgos y características principales, la dimensión enunciativa, el mundo del texto. La recepción del texto literario: la relación texto-lector-autor.

Material de lectura:

- 1) Poesías
- 2) Fábulas
- 3) Cuentos breves
- 4) Novelas cortas

Nota: El desarrollo de los diferentes contenidos propuestos en el punto I) ítems b y c se realizará, a lo largo del curso y siempre en función de los textos seleccionados y de las actividades de lectura que se realizan.

EVALUACIÓN:

Permanente: a través de los trabajos prácticos obligatorios y de las actividades de lectura individuales y grupales propuestas en clase.

Formal: -tres exámenes parciales escritos al año y una producción escrita personal a partir de una actividad de lectura a elección del estudiante.

BIBLIOGRAFÍA:

- ADAM, J.-M. (1992) *Les textes. Types et prototypes*, Nathan, Paris.
- ADAM, J.-M. (1997) “Unités rédactionnelles et genres discursifs: cadre general pour une approche de la presse écrite” *Pratiques N° 94*, Metz.
- AGNÈS Y. et CROISSANDEAU J.-M. (1979) *Lire le journal*, Editions F.P. Lobies-France.
- ALBERT, M.-C. ; SOUCHON, M. (2000) *Les textes littéraires en classe de langue*. Hachette Autoformation. Paris.

- ALVAREZ, G. (1989) "Séminaire lecture et interprétation de textes authentiques", Fac de Filosofía y Letras, UNT, Tucumán
- ALVAREZ, G. (1996) *Textos y discursos. Introducción a la lingüística del texto*. Universidad de Concepción, Chile
- BENVENISTE, E. (1966) *Problèmes de linguistique générale*. Gallimard, Paris.
- BONNARD, H. (1997) *Grammaire française à l'usage de tous*. Magnard, Paris
- BRONCKART, J.-P. (1996) *Activité langagière, textes et discours. Pour un interactionisme socio-discusif*. Delachaux et Niestlé, Lausanne - Paris.
- CAVALLI, M. (2000) *Lire. Balayage... Repérage... Formulation d'hypothèses...* Hachette Livre, Paris.
- CICUREL, Francine (1991) *Lectures interactives en langue étrangère*. Hachette, Paris.
- CORNAIRE, C. (1999,) *Le point sur la lecture*, CLE International, Paris
- CHARADEAU, Patrick (1988) (compilador) *La Presse, Produit, Production, Réception*, Didier, Paris.
- CHARADEAU, Patrick (1992) *Grammaire du sens et de l'expression*. Hachette, Paris
- DUBIED A. y LITS M. (1997) "L'éditorial: genre journalistique ou position discursive", *Pratiques N°94*. Metz
- EURIN BALMET, S. et HENAO DE LEGGE, M (1992) *Pratiques du français scientifique*. Hachette - AUPELF, Paris.
- MAINGENAU, D. (1998, *Analyser les textes de communication*, Dunod, Paris
- LE BRAY, J.-E. (1993) "Linguistique textuelle" in Polycopié Cours Maîtrise FLE, Univ. Stendhal, Grenoble III.
- LEHMANN, D. (1988) "Séminaire de Lecture de Textes de spécialité en FLE", BAL, Service Culturel Scientifique et de Coopération Technique, Ambassade de France- Bs As.
- MARFIOTI, R. (COMP.), PÉREZ DE MEDINA, E. y BALMAYOR, E. (1998) *Recorridos semiológicos. Signos, enunciación y argumentación*.
- MOIRAND, S. (1990) *Une grammaire de textes et des dialogues*. Hachette FLE, Paris -
- MOIRAND, S (1990) "Séminaire Lecture de Textes et Méthodes d'évaluation" Tucumán- Bs. As.- Rosario. BAL, Service Culturel Scientifique et de Coopération Technique, Ambassade de France. Bs. As.
- PERRET, M. (1994) *L'énonciation en grammaire du texte*, Nathan, Paris.
- PEYTARD, J. ; MOIRAND, S. (1992) *Discours et enseignement du français*. Hachette, Paris.
- SOUCHON, M. (1993) "Orientations pour un accompagnement pédagogique des premières lectures en LE" in *Dialogues et Cultures N°3*- CEI -Fac. Fil. y Letras, UNT.
- SOUCHON, M (1997) "La Lecture- compréhension de textes: aspects théoriques et didactiques" in *Révue de la SAPFESU, N° Hors- série*, Bs. As.
- SOUCHON, M (2001) "Littérature, communication écrite et pédagogie de l'écrit" Polycopié DEA-Univ. de Franche-Comté – Besançon –Francia.
- RUEDA DE TWENTYMAN N.; AURORA E. (2004) *Claves para el estudio del texto* Comunic-arte Editorial. Córdoba. Argentina
- VIGNER, G. (1979) *Lire du texte au sens*. Clé International, Paris.
- VIGNER, G (1980) "Le titre une unité discursive restreinte:le titre. Caractérisation et apprentissage", *Le Français dans Le Monde*, N°156

Nélida Sibaldi. de Posleman
 Profesor Asociado
 Idioma Moderno Francés I